Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczywszy figowiec jeden przy drodze przyszedł do niego i nic znalazł na nim jeśli nie liście jedynie i mówi mu już więcej nie z ciebie owoc stałby się na wiek i został wysuszony od razu figowiec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I gdy zobaczył przy drodze jednego figowca,* ** podszedł do niego*** – i nie znalazł na nim nic oprócz liści.**** I mówi mu: Niech już owoc nie rodzi się z ciebie na wieki. I figowiec natychmiast usechł.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zobaczywszy figę jedną przy drodze, przyszedł do niej i nic (nie) znalazł na niej jeśli nie liście jedynie. I mówi jej: (Niech) już nie z ciebie owoc stanie się na wieki. I uschła od razu figa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczywszy figowiec jeden przy drodze przyszedł do niego i nic znalazł na nim jeśli nie liście jedynie i mówi mu już więcej nie z ciebie owoc stałby się na wiek i został wysuszony od razu figowiec

[1)] Ziemia Izraela jako kraj fig, zob. <x>40 13:23</x>; <x>50 8:8</x>; <x>110 4:25</x>; <x>500 1:48</x>.
[2)] <x>290 34:4</x>; <x>300 8:13</x>; <x>490 13:6-9</x>
[3)] <x>50 23:24-25</x>; <x>480 11:27-33</x>; <x>490 20:1-8</x>; <x>480 12:1-12</x>; <x>490 20:9-19</x>
[4)] <x>480 11:13</x> dod.: nie była to pora na figi. Na zdrowym drzewie zawiązki fig pojawiają się przed liśćmi (<x>490 13:6-9</x>).
[5)] Zdarzenie to mogło mieć miejsce ok. 8 kwietnia, na tydzień przed Paschą; <x>470 21:19</x>L.